



Prize Stories

NORTH of 36 Emerson Hough

GOOD EARTH

THE BULLS - TOM LEE

THE MILL - ZINE GREY

MICROBE HUNTERS - PAUL de KRUIF

APARTMENT PERILOUS

THE RENEGADE - L.L. FORDMAN

TRUNG TA BACK ALIVE

ERLE ST. GARD

Editor, HENRY DAVIDOFF

C-7

MD 17

Anthology

POCKET BOOK 506

36

Libros para llevar en el bolsillo o Indicios de una biblioteca

Casi todos los libros que pertenecieron a Felisberto Hernández y llegaron a la Biblioteca Nacional de Uruguay como parte de la donación de su hija Ana María, en 2013, están en inglés y anotados con signos taquigráficos. El *Diccionario de la Lengua Española* (Barcelona: R. Sopena, 1937) es un caso singular, no solo por la característica del libro sino porque allí Felisberto desarrolla, a lo largo del alfabeto, las combinaciones de su sistema cifrado de escritura. La suma da la clave de su código personal solo en parte, pues este volumen va de la «A» a la interjección «Huyuyuy!» de la página 505. Fuera del diccionario, el autor deja huellas de la «taqui» en las primeras páginas de los libros y pocas veces más allá. Puede suponerse tanto el cansancio de avanzar en otra lengua como una auténtica afición a los principios. Lee en ediciones por lo general de bolsillo, hechas en Nueva York en los años 40, a Ellery Queen, a O. Henry, a Pearl Buck, a Erle Stanley Gardner, autores que conseguía de segunda mano en una librería de Montevideo. La literatura de escaso prestigio, que pudo repercutir en su obra, se cruza con Shakespeare (prefiere *Romeo and Juliet* y *Hamlet*), con Mark Twain y Guy de Maupassant, autores por los que deja ver su entusiasmo, y también con Stevenson, del que escoge «The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde» en *The Great Short Stories of RL Stevenson* (NY: Pocket Books, 1952). Las maneras de anotar sus lecturas darían lugar a análisis comparativos de interés. Las suyas no son las notas de alguien que solo intenta enriquecer su léxico en otra lengua, sino la de quien observa la forma del relato. Es selecto en sus preferencias: en *The Pocket Book of Western Stories* (ed. Harry E. Maule, New York: Pocket Books, Inc., 1945) solo aplica la taquigrafía en «The Outcasts of Pocker Flat», de Bret Harte; en *The Pocket Book of Short Stories*, de varios autores (New York: 1941), en «The Killers», «The Cask of Amontillado» y «Big Blonde», de Ernest Hemingway, Edgar Allan Poe y Dorothy Parker. Pueden observarse sus salteados intereses temáticos, por otro lado, en *The London Book of English Prose* (New York: The MacMillan Company, 1949).

De esta breve y curiosa colección de libros también forman parte un volumen de citas armado a la inglesa, un libro de autoayuda, la antología *Humorous Tales* (London: Pan Books, 1949) y, entre otros, *Adventures in Two Worlds*, la autobiografía de A. J. Cronin editada en 1952 por quien se interesó en tenerlo en su catálogo: el británico Victor Gollancz.

Ignacio Bajter

